

**Tigduda tazzayrit tamagdayt tayerfant  
Aylif n uselmed unnig d unadi ussnan  
Tasdawit Akli Muḥend Ulḥağ -Tubiret-  
Tamazdayt n Tsekliwin d Tutlayin  
Agezdu n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt**



## **Tazrawt n master**

**Tayult:Tasnilest**

*Asentel*

**Tasmidegt n tama taɛerbawalt n wayir n tubiret**

**Tasleḍt tasnalyamkant**

**Syurtimsiwin : S lmendad n mass:**

Ihdene MalikaBOUDIA Abderrezak

Merzouk Sihem

**2020/2021**

**Tigduda tazzayrit tamagdayt tayerfant  
Aylif n uselmed unnig d unadi ussnan  
Tasdawit Akli Muḥend Ulḥağ -Tubiret-  
Tamazdayt n Tsekliwin d Tutlayin  
Agezdu n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt**



## **Tazrawt n master**

**Tayult:Tasnilest**

***Asentel***

**Tasmidegt n tama taɛerbawalt n wayir n tubiret**

**Tasleḡt tasnalɣamkant**

**Syur timsiwin:S Imendad n mass:**

Ihdene Malika

BOUDIA Abderrezak

Merzouk Sihem

**2020/2021**

# ASNEMMER

Deg tazwara ad d-nini tanemmirt i mass Boudia Abd Rrezzak, i d ay-yefkan afus n talelt deg tezrawt-agi si tazwara almi d taggara.

I yiselmaden d yinelmaden n tesga n tutlayt d yidles n tmaziyt tasdawit n tubiret aladya Mass Idir Massinissa ad t-yerhem rebbi.

# ABUDDU

Ad buddey tazrawt-a i :

- ❖ Twacult-iw merra, imawlan-iw iyi-fkan afud iwakken ad kemmley amecwar-iw, yessetma, gma.
- ❖ Lejdud-iw merra.
- ❖ Leemum-iw merra.
- ❖ Xwali d xwalti merra.
- ❖ Tamdakkelt-iw Sihem ukkud xedmey akatay-agi
- ❖ Timdukal-iw merra: Ferial, Amel, Imane, Dehbiya, Dihiya yellan deg fransa, Fatima, Zulixa, Maziya, Safiya, Kenza, Amina, Tilelli...
- ❖ Wid akk id-iyi-εawnen deg uxeddin-a seg-sen Seid d Hani.
- ❖ Bla ma ttuy iselmaden iyi-sseyren akken ma llan.

Malika

# ABUDDU

Ad budday leqdic-agi i:

- ❖ Imawlan-iw ezizen i ibedden yid-i akk amecwar n ulmad-iw, id iyi-fkan afud d ameqqran akken ad awḍayyer tizi n wassa.
- ❖ Argaz-iw Abderrahmane i ibedden yid-i deg tazrawt-agi.
- ❖ Iselmaden-iw i d-iyi-sseyren.
- ❖ Leemum-iw merra.
- ❖ Xwali d xwalti merra aladya khali Remḍan ad t-yerhem rebbi.
- ❖ Tamdakkelt-iw Malika ukkud xedmey akatay-agi,
- ❖ Timdukal-iw merra: Ferial, Amel, Imane, dihiya, Dehbiya, Fatima, Zulixa, Safiya, Amina ,Tilelli.....
- ❖ Wid akk id-iyi-εawnen deg uxeddin-a.
- ❖ Bla ma ttuy iselmaden iyi-sseyren akken ma llan.

Siham

*Ayawas*

Ayawas	
Tazwart tamatut .....	9
Aħric n tesnarayt .....	11
I.1. Afran n usentel:.....	12
I.2. Afran d ussisen n temnađt.....	12
I.3. Tarrayt n ugmar .....	13
<i>Aħric n tezri</i> .....	15
Ixef amezwaru .....	16
Tasmidegt .....	16
II.2. Tasnisemt:.....	17
II.2.1. Awal yef tesmidegt : .....	17
II.2.2. Tabadut n tesmidegt : .....	17
II.2.3. Azal-is .....	18
II.2.4. Taggayin-is:.....	18
II.2.5. Tussniwin icudden yer tesmidegt:.....	19
Ixef wis sin .....	22
Asiley n umawal deg tmaziyt .....	22
II.1. Ażar : .....	23
II.2. Tasnalya :.....	24
II.3. Isem : .....	24
II.4. Tasnawalt.....	28
II.5. Arettal .....	30
II.6. Asiley n umawal : .....	30
II.6.1. Asuddes : .....	30
II.6.2. Asuddem :.....	32
Aħric n tesleđt .....	36
Tasleđt tasnalyant.....	37
Tasleđt tasnamkant.....	54
Tagrayt tamatut.....	59
Iybula .....	62

Amawal..... 65

Ammud..... 67

**Tazwart tamatut**

Tutlayt tamaziyt, d tutlayt i ttmeslayen yimezday n tefriqt n ugafa, teqqim deg timawit ulamma tesa tira-s. Gas akken tamaziyt tekcem deg uselmed, tuyal d tutlayt tunšibt.

Deg tasut tis XIX, tekcem deg yirebbi n tira i tikkelt tamezwarut maca anect-a iban-d s tezrawin d yedlisen i xedmen iberraniyen. Almi d yiseggasen n 1990 i d-llant tezrawin deg tmetti taqbaylit, anect-a d ayen yesselhayen tutlayt-nney d umawal-is ama deg tsekla ney deg tesnilest.

Tasnilest d tazrawt tussnant iqeddacen yef tutlayt, seg-s i d-frurint tussniwin nniḍen aladya tasnisemt i izerrwen isem amaḍlay, tebḍa yef sin yiḥricen, tasmident, tzerre ismawen n yimdanen, d tesmidegt i izerrwen ismawen n yidgan d tadra-nsen d unamek-nsen.

Tasmidegt akken i tt-id-yesbadu *Aḥmed Chikhi* d *Neila Chikhi* (2012:2)deg tezrawt-is: « Tasmidegt d tussna izerrwen ismawen n yidgan, tettak lwelha-s yer tadra d tanfust n yismawen ama wid n tuddar, idurar, lwad... ». <sup>1</sup>

Tazrawt –a: terza tasmidegt i yesnernayen tutlayt d umawal

Tizrawin d-yellan f tesmidegt deg tmurt–nney ur ttuqtent ara, tella tin n *Cheriguen.F.* (1993) *Toponymie Algérienne des lieux habités (nom composés)*.

Tella tin n *Pellegrain.A.* (*Essai sur les noms de lieu d'Algérie.1949.*)

Yella Dayen *Atoui.B.* (*Toponymie et espace en Algérie. Ed Institut national de cartographie .1998*)

Ihi tazrawt-nney, d tasnalʿamkant n tlata n temnaḍin i yellan di tubiret (Lexḍariya, Qadiriya,Ḥumar, Lḡebbahiya d Bu Derbala).

---

<sup>1</sup> « La toponymie est l'étude des noms des lieux. Elle se penche sur les origines, l'étymologie des appellations des sites et des lieux : villes, villages, oueds (rivières), lacs, montagnes, plaines et autres... »

### 1. Tamukrist :

Asteqsi-nney agejdan ad yili akka

Amek d yettili usemmi n yidgan d talya-nsen du zar-nsen di temnađın agi ?

### 1. Turdiwin :

Ismawen n yedgan :

- Ahat d iherfiyen ;
- Ahat ttwasemman yer umdan ;
- Ahat azar-nsen icudd yer teqbaylit ;
- Ahat sean assayyer umezruy ;
- Ahat d awalen i d-yusan seg tutlayin nniđen «tamaziyet, taerabt, tafransist d turkit ».

Tazrawt-a, ad tnebdı yefkrađ (03) n yihricen. Ađric amezwaru, deg-s ad d-nawi awal yef usentel d yiswi n ufran-is, assisen n temnađt d ufran-is d ussisen n yimsulya. Ađric wis sin, ad d-nawi awal yef tesnisemt d tesmidegt d tbadutin-nsent, taggayin d tfurkac yesean assay yer tesmidegt d tbadutin-nsent. Ađric wis krađ, deg-s ad d-nawi awal yef tarrayt i neđfer deg tesleđt, ad d-nessegzi ismawen n yidgan. Tasleđt-a terza tasnalya ideg ara d-nekkes azar n yal ismideg, terza dayen tasleđt tasnamkant yerzan anamek n yal ismideg akken d-nnan yimsulya d unamek-is deg yisegzawalen ara nessegdec, ad d-nini yer wacu yeqqen usemmi n yal isem.

**Ahric n tesnarayt**

Deg uḥric-a, ad d-nawi awal yef usentel, ayyer t-nefren, iswi n ufran n usentel, afran n temnaḍt d ussisen-is, tarrayt i neḍfer d uguren I d-nemmager.

### I.1. Afran n usentel:

Anadi-nney yerza ismawen n yidgan deg temnaḍin: Lexḍariya, Qadiriya, Bu derbala d Lḡebbahiya i d-yezgan deg wayir n tubiret. Nefren asentel-agi « Tasmidegt n tama taerbawalt n tubiret » i wakken ad nekkes aggazen n usteqsi yellan deg wallay n yimdanen, imi yal yiwen yesteqsay acu i d anamek n yideg i deg yettidir, ansi i d-yefruri. Tasmidegt d tin araay-yessiwden yer tririt n yistaqssiye-a, yal ideg yesea timental n usemme-s.

#### I.1.1. Iswi n ufran n usentel:

Yal anadi n usentel yesea iswi n ufran-is. Nefren « Tasmidegt » i yellan d aḥric seg tesnisemt acku nebya ad d-nessekfel:

- Awalen yellan deg temnaḍin taerbawalin deg tubiret ama d imaynuten, ama d iqburen.
- Tadra n yal ismideg.
- Yer wacu yeqqen usemme-is.

### I.2. Afran d ussisen n temnaḍt

Nefren timnaḍin-agi n tama taerbawalt « Lexḍariya, Qadiriya, Buderbala d Lḡebbahiya » acku leqdic yef temnaḍin-agi d amaynut ulac win ixedmen fell-as, yal yiwen yettnadi yef yisallen n temnaḍin icuban yer tigi. Iswi-nney d asekfel n yismawen n yidgan ur nefhim ara deg temnaḍin-agi, ad ten-id-nessegzi, acku llan kra n yismidgen d taerbawalen maca azar-nsen yettuḡal yer teqbaylit.

Ihiad neereḍ ad d-nawi awal yef temnaḍin-agi.

### **Lexđariya**

Tebæed 45km γef tγiwant n tubiret, seg tama n usamar ad d-naf tγiwant n Qadiriya, seg tama n ugafa ad d-naf ayir n Bumerdas,γer tama n umalu tγiwant n Buderbala akked Mæella d Zerber seg tama n unzul.

### **Buderballa**

Tezga-d deg tama n umalu tetabaεyer tγiwant n Lexđariya, tebæed fell-as 15 km. D amkan icuban γer udrar.

### **Qadiriya**

Tamnađt-agi deg tazwara tella tetabaεyer tγiwant n Lexđariya, mbaed tuyal d tγiwant iman-is.d tamnađet yettewasnen s t fellaħet d zit u zemmur .

### **Σumer**

Tamnađt-agi tezga-d deg ayir n tubiret, iħud-itt-id seg tama nusamar tγiwant n tubiret ma seg umalu tγiwant n qadiriya.Tamnađt-a tettwassen s tγawsiwin n udeqqi.

### **Lğebbahıya**

D tγiwant yetabaæen γer Qadiriya, seg tama n ugafa iħuditt-id Σumar, seg tama n usamar ad d-naf Σin Turk, seg tama n umalu ad d-naf Qadiriya.

### **I.3. Tarrayt n ugmar**

Send turza-nney γer temnađin-a, nessasmel akk ayen iwumi nesla γer yimdanen i nesseqsa. Ismawen-a,d ayen i nga s udiwenni, d isteqsıyen I yimdanen, akken dayen nerza γer tγiwant, man-ay-d kra n yisallen.

### Uguren:

Ugur i d-nemlal, d ugur i yellan merra yer yimezday n temnaḍin tieerbawalin deg tefriqt n ugafa, maca tikal ula d asusru n yisem-nni yakan, ur t-id-yesusru akken iwata.

### I.4. Assisen n yimsulya

Deg tfelwit-a, ad d-nessers akk imdanen imdanen i nesseqsa, tugget deg-senwid yejban i 60 n yiseggasen, yal yiwen s leemer-is d twuri-is.

Isem	Leemer	Tawuri
Aḥmed	68 n yiseggasen	D afellaḥ
Salah	70 n yiseggasen	Yewwi-d tastayt-is
Muḥammed	65 n yiseggasen	D axeddam n ṭhanut
Daḥman	62 n yiseggasen	Yewwi-d tastayt-is
Σebd Rreḥḥaq	52 n yiseggasen	D axeddam deg uyerbaz
Rabaḥ	66 n yiseggasen	D ccix n lḡamee
Fataḥ	47 n yiseggasen	D aselmad n uswir amenzu
Xedduḡa	79 n yiseggasen	D tameṭṭut n wexxam
Ḥuriya	80 n yiseggasen	D tameṭṭut n wexxam
Σumar	63 n yiseggasen	D ameksa
Amine	40 n yiseggasen	D axeddam deg tyiwant
Ḥamid	52 n yiseggasen	D axeddam n ṭhanut
Buḡemea	43 n yiseggasen	D anehhar n lkar

Deg uḥric-a, newwi-d awal yef ufran n usentel d yiswi n ufran-is, afran d ussisen n temnaḍt, tarrayt n ugmar d ussisen n yimsulya

*Ahric n tezri*

**Ixef Amezwaru**

**Tasmidegt**

Deg yixef- a, ad neereḍ ad d-nawi awal ɣef tesnisemt, tasmidegt d tbadut-is, azal-is, taggayin-is d wayen yesean assaɣɣer-s.

### II.2. Tasnisemt:

D awal uddis « tussna+isem », d aḥric seg tesnawalt, d tussna izerwen ismawen imazlayen d wid n yimdanen, akken i tt-id-yesbadu *Dubois.J. (Dictionnaire de la linguistique et des sciences du langage.(1999 :334) :* « Tasnisemt d tifurkect seg tesnawalt izerwen tadra n yismawen imazlayen, nezmer ad tt-nebḍu ɣef tesmident (yerzan ismawen n yemdanen), d tsmidegt (yerzan ismawen n yidgan) ». <sup>2</sup>

Dayen ɣer *Cheriguen.F. (La toponymie Algérienne des lieux habités (noms composés) (1993 :120)* d-yennan: « tzerrew isem amazlay am uferdisn tgemmi, anect-a yemmal-d tuggrinin nniden anagar tasnilest <sup>3</sup>».

Ihi, tasnisemt d tussna izerrwen ismawen imazlayen d tadra-nsen.

#### II.2.1. Awal ɣef tesmidegt :

Tasmidegt d awal uddis (isem+n+adeg). D tussna izerwen inumak n yismawen n yedgan d tadra-nsen, ɣer wacu icudd usemmi n yal isem.

#### II.2.2. Tabadut n tesmidegt :

D aḥric seg tesnisemt, tzerrew tadra n yismidgen yellan deg temnaḍin, inumak-nsen d ubeddel-nsen seg tallit ɣer tayed, akken d-yenna *Dubois.J. (Dictionnaire de la linguistique et des sciences du langage. (1999 : 485)* fell-as

---

<sup>2</sup>« L'onomastique est une branche de la lexicologie étudiant l'origine des noms propres. On divise parfois cette étude en anthroponymie (concernant les noms propres de personnes) et toponymie (concernant les noms des lieux) ».

<sup>3</sup> « Etudier le nom propre comme un élément de patronymie, cela renvoie aussi nécessairement à discipline autre que la linguistique ».

## Aħric n tezriIxef amezwaru: Tasmidegt

---

Tasmidegt d tazrawt n tadra n yismawen n yedgan, d wassayseanyer tutlayt n tmetti d tutlayin nniden ineggren ».<sup>4</sup>

D aƷen *Mounin.G. (Dictionnaire de linguistique. (1974:326) yenna-d: « d tugrint tasnilsant, tzerrew ismawen imazlayen n yedgan »*<sup>5</sup>».

### II.2.3. Azal-is

D tussna izerrwen ismawen n yedgan, tudrin... ismawen-a mmalen-d amezruy n yegduden deg tmura, tettnadi Ʒef wawalen yejlan deg tmurt.Tasmidegt d allal i d-yeskanen tadra n tmurt, ilmend n Dauzat.A (la *toponymie Française.(1939:09)*yenna-d:«Tasmidegt tekka-d seg teklisemt tinmettit,tesselmad amek I ttsemmin ilmend n talliyin d idgan I temdinin d tuddar, igran d tayulin, isaffen d yidurar,tesegzay-d iman aƷerfan d timuƷliwin d wallalen-is deg usenfali».<sup>6</sup>

### II.2.4. Taggayin-is:

#### II.2.4.1. Tasmident

D tafurkect seg tesnisemt izerwen ismawen n yedgan yettwasemman Ʒer yimdanen, akken d-yella deg yideg *Linternaute* : «tasmident d tayult n tesnilest, d tussna seg tesnisemt izerrwen ismawen n yimdanen.Tasmident tzerrew tadra d umezruy n yismawen».<sup>7</sup>

---

<sup>4</sup>« La toponymie est l'étude de l'origine des noms des lieux, de leurs rapports avec la langue du pays, des langues d'autres pays ou des langues disparues »

<sup>5</sup> « Une discipline dont l'objet d'étude des noms propres des lieux ».

<sup>6</sup> « la toponymie constitué d'abord un chapitre précieux de psychologie sociale, en nous enseignant comment on a désigné, suivant les époques et les milieux, les villes et les villages, les domaines et les champs, les rivières et les montagnes, elle nous fait mieux comprendre l'âme populaire, ses tendances mythiques ou réalistes, ses moyens d'expressions ».

<sup>7</sup>«L'anthroponymie est une discipline de la linguistique plus précisément une branche de l'onomastique qui est la science des noms des personnes. L'anthroponymie étudie d'une manière spécifique l'étymologie et l'histoire des nom»

## Aħric n tezriIxef amezwaru: Tasmidegt

---

Yef wayen d-yella deg tbadut-a, ihi tasmident d tussna d-yekkan seg tesnisemt, izerrwen tadra d umezruy n yismawen yettwasemman yer yimdanen.

### II.2.4.2. Tasmamant:

D awal uddis (isem+aman), i yellan d aħric seg tesnisemt, tzerrew ismawen n yidgan yesεan assayyer waman. Fer *Poire.D. (Histoires et méthodes. (1975 :691) : « yal asemmi yemmal-d tanekwa n waman »*.<sup>8</sup>

### II.2.4.3. Tasmedrart :

S tefransist « Oronymie »,lassel n wawal-a seg tegrigit isεa sin n wawalen :

Oros :di tefransistanamek-is « Montagne ».

Onoma :di tefransist anamek-is « nom ».

D awal uddis s snat n tayunin (isem +adrar), d aħric seg tesnisemt izerwen ismawen yesεan assay yer udrar, tiwririn... d wayen ur icudden ara yer luḍa.

### II.2.5. Tussniwin icudden yer tasmidegt:

Tasmidegt, akken d-nenna yakan, d tussna izerrwen ismawen n yidgan d tadra d unamek-nsen.

Ad d-nebder kra n tussniwin izemren ad sεunt assayyer

#### II.2.5.1. Tasnilest:

Fer Cheriguen.F. (*Toponymie algérienne des lieux habités (les noms composés)*). (1993 : 31) : « tasnilest d tarrayt i d-yessebganen tasmidegt... ».<sup>9</sup>

---

<sup>8</sup> « Toute appellations désignant une entité d'eau ».

<sup>9</sup>« La linguistique demeure ma discipline qui fonde la toponymie ».

## Aħric n tezriIxef amezwaru: Tasmidegt

---

Ilmend n Touji.S. (2004.) (*Toponymie villageoise et représentation mentale en kabyle maritime. Mémoire de D.E.A. Paris*): « tasnilest d tussna tagejdant iqeddcen yef tasmidegt... »<sup>10</sup>

Ihi tasnilest, d aħric yesean azal meqqren yer tasmidegt acku tettekki deg usiley n yismidgen, ad d-naf atas n yismidgen yesean assay yer yimdanen. Md : wlad baba eli.

### II.2.5.2. Tarakalt :

Tesea azal meqqren deg usnemi n tasmidegt, yal ismiddeg yezmer ad yuyal yer ugama, imyan, leşnaf n wakal yesean assay yer tfellaħt. Ilmend n Cheriguen.F. (*Toponymie algérienne des lieux habités (nom composés)*. (1993 :20) : « udem ayan n uzrug, assay dunezwi d ubeddel-ines, axeddim n wakal, axedim n tfellaħt d temguri, bettu-s d umlak-is akked tewsatin-is, tekkin deg ubeddel ney deg usnulfu n tyessiwin tismidganin, yef aya Lezzayer teddar atas n ubeddel seg tazwara n tasut tis 19 ».<sup>11</sup>

### II.2.5.3. Amezruy

Ger Atoui.B. (*Toponymie et espace en Algérie. Thèse de doctorat*. (1996 :28) : « tasmidegt tesea assay d yiminigen n yiwerfan, d tislakin n tmura ». <sup>12</sup>

Dayen akken t-nufa deg usegzawal *Glosbe*: « Amezruy d tussna n tidyanin yedran yakan ». <sup>13</sup>

---

<sup>10</sup> « La linguistique demeure la discipline principale qui fonde la toponymie... ».

<sup>11</sup> « l'espect physique d'un territoire, la relation au climat, et leur variation, les production agricoles et industrielles, le travail de la terre et les modes de répartition (ou d'appropriation) des sols, et leur qualités sont aussi de nature à créer ou à modifier les structures toponymiques. Sur ce plan, l'Algérie connaît divers bouleversements, particulièrement depuis le début du 19<sup>e</sup> siècle. »

<sup>12</sup> « La toponymie est en relation avec les migrations des peuples, les conquêtes de territoires ».

<sup>13</sup> (L'histoire c'est l'étude des faits et des événements du passé)

## Aħric n tezri Ixef amezwaru: Tasmidegt

---

Ihi, amezruy d tussna izerrwen tidyanin yedran yakan, yesea assay Ƴer tesmidegt acku deg tezrawt n yismidgen, yessefk ad nuƳal Ƴer umezruy n yal isem deg temnađin. Llan kra n yismawen n yedgan mmalen-d tidyanin yesaan azal deg umezruy.

### II.2.5.4. Tasnamka :

D aħric seg tesnilest iqeddcen Ƴef unamek n wawalen, tesea azal Ƴer tesmidegt acku tessegzay-d anamek n yal ismideg.

Ƴer Babylon.CH. D.Faber. (*Initiation à la linguistique. Ed, Armand colin, paris. (2005:127)*): « tasnamka d tussna izerwen inumak n tutlayt ».<sup>14</sup>

Ilmend n Sediqui.F. (*Grammaire de berbère, (1997:234)*): « tasnamka d tifurkect seg tesnilest i inedhan d wayen akk icudden Ƴer unamek amezwaru n wawalen neƳ n tefyar<sup>15</sup> ».

Ihi tasnamka d tussna izerrwen anamek d wayen icudden Ƴer-s

Deg yixef-a, nemmeslay-d Ƴef tesmidegt, tabadut-is, azal-is d taggayin-is. Ixef-a ur ifukk ara imi ilaq ad nemmeslay Ƴef usileƳ n umawal deg tmaziƳt deg uħric i d-iteddun.

---

<sup>14</sup> « La sémantique est la science des significations linguistiques ».

<sup>15</sup> « La sémantique est par conséquent une branche de la linguistique qui s'occupe de tout ce qui a trait au sens premier des mots ou les phrases ».

**Ixef wis sin**

**Asiley n umawal  
deg tmaziy**

## **Aḥric n tezriIxef wis sin:Asiley n umawaldeg tmaziyt**

---

Deg yixef-a ad nemmeslay ɣef umawal deg tmaziyt deg wayen yeenan aɓar (asuffey n uɓar, uguren n usufey-is), isem d tecraɗ-is tigejdanin d tmazzayin, tawsit, amɗan, addad, arettal, asuddem d usuddes d tbadutin-nsen.

### **II.1. Aɓar :**

#### **II.1.1. Tabadut-is:**

D aferdis deg umawal yezdin tayunin n yiwet n twacult tamawalant deg tutlayt.yettili-d uɓar ma nekkes i wawal tahrayin d yiwişilen. Yella uɓar amawalan, ideg yezdi tirgalin deg yiwet n twacult tamawalant yerza talɣa d unamek. Yella uɓar argalan yerzan kan talɣa, yettemxallaf seg twacult ɣer tayed.

Œer Dubois.J. (*Dictionnaire de la linguistique et des sciences du langage*. (1999 :403) : « aɓar d aferdis adday yezdin akk tayunin n yiwet n twacult tamawalant, n yiwet n tutlayt neɣ n waɗas n tutlayin <sup>16</sup>».

#### **II.1.2. Asufey n uɓar :**

Yettili-d usufey n uɓar s tukksa n tecraɗ timazzayin am tiɣra,ticraɗ n umɗan ak d unti,izwiren,idfiren,ticraɗ n waddad,ilmend n Dubois.J d wiyaɗ (*Dictionnaire de linguistique*.(1973,395 : « Aɓar yettili-d mi ttewaksen akk iwsilen d tahrayin ».

#### **II.1.3. Uguren n usufey n uɓar :**

Ilmend n temssirin n tesnawalt n Djaber.I. uguren n usufey n uɓar yettili-d:

- Abeddel amsislan
- Tamsertit
- Ayelluy n tergalin tifessasin

#### **II.1.4. Talyiwin n uɓar :**

Ilmend n temssirin n tesnawalt n Djaber.I .talyiwin n uɓar ttilit-d :

---

<sup>16</sup> « On appelle racine l'élément de base, irréductible ; comme a tous les représentatants d'une même langue ou d'une famille de langue ».

## Aħric n tezriIxef wis sin: Asiley n umawaldeg tmaziyt

---

- **Azar bu yiwet n tergalt** : imi, ili, aḍaḍ... ;
- **Azar bu snat n tergalin** : afus, dder, idir... ;
- **Azar bu kraḍet n tergalin** :takemmust, akmas... ;
- **Azar bu ukuzet n tergalin** : deryel, tideryelt... ;

### II.2. Tasnalya :

#### II.2.1. Tabadut n tesnalya :

D aħric seg tesnilest, d tussna izerrwen talya n wawalen, yal ismideg yettili-d ubeddel deg talya-is seg tallit yer tayed, akken tt-id-yesbadu Dubois.J. (*Dictionnaire de linguistique générale. (1994 : 311)*) : «Deg tjerrumt tansayt, tasnalya tzerrew talyiwin n wawalen (asuddem, akmam). Deg tesnilest tatrart, tasnalya d tarrayt izerrwen ilugan n usemzi n tyessa daxel n wawalen»<sup>17</sup>

Deg usegzawal(*fr.glosbe.com*): « tasnalya d tussna izerrwen talya n tarrayt n berra n yal ayen yeddren deg tussniwin tismudertin yemxallafen<sup>18</sup>».

Ihi tasnalya, d tussna izerrwen talya n wawalen.

### II.3. Isem :

D awal d-yemmalen akk tiyawsiwin, imdanen... yezmer ad yili dakmam ney d amadwan, yettbeddil ilmend n umḍan, addad...,yettwasbadu s usdukel n uzar amawalan, askim anisem, ticraḍ tigejdanin d tecraḍ tinufrarin.

Ter Chaker.S. (*Manuel scolaire tome1. (1991 : 125)*) : « Isem yettwasbadu s usdukel n uzar amawalan, askim anisem d tecraḍ tigejdanin ».<sup>19</sup>

---

<sup>17</sup> « En grammaire traditionnelle, la morphologie est l'étude des formes des mots, en linguistique moderne, la morphologie est la discipline des règles qui régressent la structure interne des mots, elle se confond alors avec la forme des mots ».

<sup>18</sup>«C'est l'étude de la forme et de la structure externe des êtres vivants dans les différentes sciences biologiques».

<sup>19</sup>« Le nom est défini par l'association d'une racine lexicale, d'un schème nominal, et de marque obligatoire ».

### II.3.1. Ticrađ tigejdanin n yisem :

#### II.3.1.1. Tawsit :

D tasmilt n tjerrumt, tessemgarad ger umalay d wunti,

**Md** : Annar → tannart

Iyil → tiyilt

#### II.3.1.1.1. Amalay :

S umata ibeddu s teyra. Fer Nait Zerrad.K. (*Grammaire du berbère contemporain (kabyle)*), (1995 :44) : « Isem amalay ibeddu s teyra timezwura (a, i, u) ». <sup>20</sup>

**Md** :

Tiyri « a »	Tiyri « i »	Tiyri « u »
Afalu	Iyil	Uzrar
Abrid	/	Umqibal

#### II.3.1.1.2. Unti :

yettili-d s tmerna n tecređt « t » yer tazwara d tayed yer taggara n yisem amalay.

**Md** : anu → tanut

Axerrub → taxxerrubt

Llan kra n yesmawen untiyen yesan (t) yer tazwara kan.

**Md** : tala, tizi...

Llan dayen ismawen untiyen ur nesēi ara amalay.

**Md** : tizizwit, tazya...

---

<sup>20</sup> « Le nom masculin commence en générale par une des voyelles initiales (préfixe d'état : (a, i, u) »

### II.3.1.2. Amdan :

Ter Dubois .J. (*Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, (1994 ; 177): « amdan d taggayt tajerrumant, d-yeskanen ismawen n yimdanen, iyersiwen, tiyawsiwin... ».<sup>21</sup>

Deg usegzawal (*Larousse.fr*): «d taggayt tajerrumant I d-yemmalen tanmegla ger wasuf d usget<sup>22</sup>».

Ihi, amdan d taggayt tajerrumant ixeddmn tanmegla ger wasuf d usget.  
Amdan yebda yef sin yaḥricen

#### II.3.1.2.1. Asuf :

D aferdis ajerruman i d-yemmalen asuf deg yismawen. Ter Dubois. J.(*Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, (1994 ; 434) :« Asuf d tasmilt tajerrumant d-yekkan seg umdan, teskan-d asuf n yesmawen.. ».<sup>23</sup>

Md : aḥar, azmam.

#### II.3.1.2.2. Asget :

D aferdis ajerruman i d-yeskanen ugar n yiwet n tyawsa.

Md : izuran, izmamen.

Akken d-yenna Dubois.J. (*Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, (1994 ; 368) :« D tasmilt tajerrumant d-yekkan seg umdan, ssebganen-tt-id ticraḍ tsnilsanin d-yemmalen asget n yismawen...»<sup>24</sup>

---

<sup>21</sup> « Le nombre est une catégorie grammaticale reposant sur la représentation des personnes, animaux ou objets, désignes par des noms ».

<sup>22</sup> « Catégorie grammaticale qui permet l'expression de l'opposition entre le singulier et le pluriel ».

<sup>23</sup> « Le singulier est un cas grammatical de la catégorie du nombre traduisant la singularité dans les noms.. ».

<sup>24</sup> « Est un cas grammatical de la catégorie du nombre caractérisé par des marques linguistiques traduisant le plus souvent la pluralité dans les noms.. »

## Aḥric n tezriIxef wis sin: Asiley n umawaldeg tmaziyt

---

Ger Nait Zerrad.K.(*Grammaire du berbère contemporain (kabyle. (1995 : 45) : « yella wasuf, yella usget, asget yesæa kraḍ(3) yehricen : asget azɣaray (s tmerna n udfir), asget agensan (yettili s tehrayt)... » .<sup>25</sup>*

### II.3.1.3. Addad :

D taskant n yisem, temmal-d amgired ger waddad ilelli d waddad amaruz.

#### II.3.1.3.1. Addad ilelli :

D talɣa n yisem i yellan deg tazwara n twinest, d tiɣri tamezwarut yettilin deg yisem s talɣa taḥerfit.

Md : argaz.

Ger Imarazen.M. (*Manuel de syntaxe berbère (2007:28)*): « Isem mi ara yili d ilelli, yettili deg talɣa-is taḥerfit ».<sup>26</sup>

#### II.3.1.3.2. Addad amaruz :

Ger Imarazen.M. (*Manuel de syntaxe berbère. (2007 :28)*) : « Isem mi ara yili ɣer waddad amaruz, yettili-d deg-s ubeddel n teɣra deg tazwara... ».<sup>27</sup>

Yettili-d dayen waddad amaruz s uɣelluy n teɣra.

Yettili-d dayen s tmerna n usekkil « y » ɣer tazwara n wawal.

**Md** : argaz→urgaz

**Md** : tamettut→ tmettut (aɣelluy n teɣri « a »).

**Md** : izem→yizem.

---

<sup>25</sup> « Le berbère possède un singulier et un pluriel, on distingue trois types de pluriel, le pluriel externe (ajouté d'un suffixe) un pluriel interne (alternance interne) et un pluriel mixte (suffixe+ alternance interne)...

<sup>26</sup> « On dit d'un nom qu'il est à l'état libre quand il apparaît sous la forme qu'il prend habituellement lorsqu'il est hors syntagme ».

<sup>27</sup> « Le nom est dit à l'état d'annexion marqué lorsqu'il subit des changements dans sa partie initiale ... ».

### II.3.2. Ticraḍ timazzayin n yisem

#### Imeskanen

- N tama :

Md : tamurt-**a**.

- N waggug :

Md : axxam-**ihin**.

- N ubdar :

Md : axxam-**nni**.

- N tiḍent

Md : axxam-**nniḍen**.

Deg teqbaylit, ticreḍt n tiḍent ur tettbeddil ara ilmend n tewsit d umḍan, maca deg tumzabt tettbeddil.

#### Imqimen iwsilen

- N wayla : s umqim awsil (ik, im, nwen...).

Md : axxam-**ik, im**...

- N timerrewt :

Md : baba-**k**.

### II.4. Tasnawalt

D tussna iqedcen ɣef umawal, deg tesnilest, tzerrew aglam n wawal n umawal.

Ger Maḥrazi.M. (*Lexique de didactique et des sciences du langage Français-Tamaziyt, Etude réalisée pour compte du haut commissariat à l'Amaziyité*)

## Aḥric n tezriIxef wis sin: Asiley n umawaldeg tmaziyt

---

(224 :06) :« Tasnawalt d tussna n umawal n tutlayt. D tagruma n wawalen n tutlayt ibennun amawal-nsen. »<sup>28</sup>

Ma γerMounin.G. (*Dictionnaire de linguistique, ed. Quarig, paris, 1974 :209*) : « Tasnawalt d tussna tzerrew amawal neγ tisniwalt<sup>29</sup>».

Ihi tasnawalt, d tussna ixedmen γef umawal d usiley-is

### II.4.1. Amawal :

ΓerMounin.G. (*Dictionnaire de linguistique (1974 :203)*) : «Amawal d tagruma n tayunin yesεan anamek n tutlayt yettwasxedmen deg yiwen wakud deg umezruy-is ».<sup>30</sup>

Amawal, d tayunin i sseqdacen yimdanen, ttmeslayen yes deg yiwen n wakud.

### II.4.2. Awal

D aferdis seg tutlayt yesεa anamek, yezmer ad yili d aferdis ajerruman, akken yezmer ad yili d isem neγ d amyag.

Γer Haddadou.M. (*Structure lexicale et significative en berbère (kabyle), (1995:240)*): « awal yettili-d s usedukkel n uz̄ar (ased̄fer n urgil yesεan cwiṭ unamek), akked wuskim (yesεa imesla), yetteawan tayunt tamawalant ad tili deg tayulin n tseddast akked d tesnamka »<sup>31</sup>.

---

<sup>28</sup> « La lexicologie est l'étude des vocabulaires composant le lexique d'une langue est l'ensemble des mots, d'une langue constitue son lexique ».

<sup>29</sup> « ...désigne particulièrement la science qui étudie le lexique ou le vocabulaire »

<sup>30</sup>« Le mot lexique désigne l'ensemble des unités formant le vocabulaire, la langue d'une communauté, d'une activité humaine, de locuteur».

<sup>31</sup> « On définira le mot comme l'association d'une « racine » (suite consonantique porteuse d'un minimum de sens) et d'un « schème » (cadre phonique permettant à l'unité lexicale de se réaliser, sur les plans syntaxique et sémantique)».

### II.5. Aretṭal

#### II.5.1. Tabadut n ureṭṭal

D tagruma n wawalen id-nettawi seg tutlayin nniḍen ama d taerabt ney d tafransist, iwakken ad nekkex lexṣas yettilin deg tutlayt-nney d umawal-is.

Γer Dubois.J. (*Dictionnaire de linguistique libraiuel. (1973 :..)*) : « Yella ureṭṭal utlayan mi ara tili tutlayt «A » tesseqdec yiwet n tayunt tutlayant yellan deg tutlayt « b », ur tessei ara tutlayt « A », tayunt id d-nerḍel qqaren-as areṭṭal <sup>32</sup>».

#### Aretṭal uffiy :

D awalen i d-nettawi seg tutlayin tiberraniyin

**Md** : akersi (seg taerabt)

Takettabt (seg taerabt)

Ṭṭabla (seg tefransist)

#### Aretṭal ukcim :

D awalen i d-nettarḍal seg tantaliwin n tmaziyt.

**Md** : imyudaf, ales.

### II.6. Asiley n umawal :

#### II.6.1. Asuddes :

D tarrayt n usiley n umawal, d asdukkel n sin n wawalen iwakken ad d-nessufey isem amaynut.

---

<sup>32</sup>« Il y a l'emprunt quand un parler « A » utilisé et fini par intégré une unité ou un trait linguistique qui existe précédemment dans un parler « B » (dit langue source et que « A » ne possédait pas l'unité ou le trait emprunté sont aux mêmes qualifié d'emprunté ».

## Aħric n tezriIxef wis sin: Asiley n umawaldeg tmaziyt

---

Γer Chaker.S. (*Manuel scolaire tomel. (1991 :179)*) « Asuddes deg tmaziyt ur yettuqet ara yuyal di rrif, yeena asilay n umawal ». <sup>33</sup>

Ma yella γer Tidjet.M. (*Polysémie et abstraction en berbère, mémoire de magister, université de Bejaia, (1997:92)*): « Asuddes d tazrawt seg tseddast ixeddmen γef umawal, tbedd γef usdukkel n tayunin timawalanin, s uqader n yilugan-is iwakken ad nessiley tayunin timawalanin timaynutin ». <sup>34</sup>

Ihi asuddes, d tussna inedhan d umawal d usiley-is.

Llan sin n leşnaf n usuddes :

### II.6.1.1. Asuddes adukklan :

Ilmend n temssirin n tasnulfawalt n Douik.F.Yettili:

D asdukkel n snat n tayunin timawalanin yeşean anamek iwakken ad nessufey awal amaynut yeşean anamek. Tikwal ur nettizmir ara ad nefrez ger yismawen-agi.

**Md :**

Amyag+amyag : bberwel = bbi+ rrwel.

Amyag+isem : zraylel = zer+ llil

Isem+isem : ceğğretmeryem= ceğğret+ meryem

Arbib+Isem : zıdİmum= zıd+ İmum

### II.6.1.2. Asuddes asduklan :

Ilmend n temssirin n tesnawalt n Douik.F.Yettili:

---

<sup>33</sup> «La composition, est un phénomène très marginal en berbère, ne concerne que la formulation de lexique »

<sup>34</sup> « La composition est un procédé syntaxique de formation de lexique, elle consiste en l'assemblage d'unités lexicales, dans le respect des règles syntaxiques pour la formulation de nouvelles unités lexicales».

## Aḥric n tezriIxef wis sin: Asiley n umawaldeg tmaziyt

D asdukkel n snat n tayunin timawalin s tayunt tajerrumant (tanzeḃt « n »).

**Md :**

Isem+n+isem: Amezzuḃ n yilef

### II.6.2. Asuddem :

D tarrayt seg tarrayin n usiley n umawal, yettili-d s tmerna n udfir d uzwir akken ad n- nessufey awal amaynut.

Akken t-id-yesbadu *Dubois.J. (2002 :136)* : « Asuddem yeskan-d akala n usiley n tayunin timawalanin, yettili-d waya s usenḃd n yiferdisen ijerrumanen, yal yiwēn deg-sen ur yettusemres d ilelli neḃ d talḃa iman-is ».<sup>35</sup>

#### II.6.2.1. Asuddem anisem :

**Isem n tigawt d yisem akmam:**

D ismawen yettwasilyen s yiwet n talḃa, mi ara ilint snat n talḃiwin, zemrent ad mgaradent, ama s ubeddel n teḃra neḃ n tergalin, ama s ubeddel n tewsit neḃ n umḃan

- **Abeddel n teḃra :**

Amyag	Isem n tigawt	Isem akmam
Ḥiwel	Aḃiwel	Imḃiwel

- **Abeddel n tergalin :**

Amyag	Isem n tigawt	Isem akmam
Aḃen	Aḃan	Aḃḃan

- **Abeddel n tewsit :**

---

<sup>35</sup> « La dérivation peut désigner de façon générale le processus de formation des unités lexicales, elle consiste en l'agglutination d'éléments lexicaux dont un noms n'est pas susceptible d'emploi indépendant en une forme unique. »

## Aḥric n tezriIxef wis sin: Asiley n umawaldeg tmaziyt

Amyag	Isem n tigawt	Isem akmam
Sref	Asraf (amalay)	Tasraft (unti)

### ▪ **Abeddel n umḍan :**

Amyag	Isem n tigawt	Isem akmam
Fres	Afras (asuf)	Ifrasen (asget)

### **Isem n wallal :**

Yemmal-d tayawsa swacu tettwaxdam tigawt, yettili-d s tmerna n ulyac as/is/am/im

**Md** :Ddez→ Amaddaz

Agem→ Asagem

### **Isem n umeskar :**

Yeskanay-d win ixeddmen tigawt, yettili-d s usezwar n ulyac am i umyag.

**Md** : kess / ameksa

### **II.6.2.2. Asuddem ajerruman :**

#### **Amyag seg umyag**

✓ **Asway** :d yiwet n talya ger talyiwin n umyag asuddim,yettili s tmerna n tecreḍt « s » i umyag.

**Md** : γli / seyli

✓ **Attway** : d yiwet n talya ger talyiwin n umyag asuddim,yettili s tmerna n « ttwa, ttu, mm » i umyag.

**Md** : cengel / ttucengel

Wwet / ttwawwet

## Aḥric n tezriIxef wis sin: Asiley n umawaldeg tmaziyt

---

Zer / mmzer

- ✓ **Amyay** : d yiwet n talya ger talyiwin n umyag asuddim, yettili s tmerna n « my » i umyag.

**Md** :ddez / myeddez

### II.6.2.3. Asuddem anfalan :

Ilmend n temssirin n tasnulfawalt n Douik.F:

Asuddem anfalan yesεa azal di tmaziyt, di kra n tantaliwin, yezmer ad d-yesken amur s wazal-is deg umawal. Yettili-d s :

**Allus n tergalin :**

- ✓ **Tin n tazwara**

**Md** : Amemmay → tullsa n tergal « m »

Ilili→ tullsa n tergal « i »

- ✓ **Tis snat**

**Md** : qlilu→ tullsa n tergal « l »

- ✓ **Tis kraḍ**

**Md** :gerninuc→ tullsa n tergal « n ».

## **Aḥric n tezriḥef wis sin: Asiley n umawaldeg tmaziyt**

---

Nessawed ad d-nawi awal γef uzar, d ticraḍ tigejdanin d tmazzayin n yisem, asuddes, asuddem d ureṭṭal d tbadutin-nsen d wayen icudden γer-sen, syin ad nceddi γer tesleḍt n yismidgen.

**Ahric n tesledt**

**Tasleđt tasnalyant**

## Aħric n tesleđt Tasleđt tasnalyant

---

Deg tayult n tesmidegt, tasleđt tasnalyant, d tin ad aγ- yefken abrid i yes nezmer ad nessiley, tadra, azar d tudds a yesmidgen.

Deg uħric-a, ad negg tasleđt tasnalyant, deg-s ad d-nekkes azar n yal isem, akken dayen ad d-naf yer wacu icudd yal ismideg, yer taggara ad d-naff tadra n wawalen-a.

Yal tazrawt n tesniseṃt ara nexdem, yessefk ad nēddi yef weglam n tesnalya, anect-a ad aγ-yeğğ ad negg tasleđt tasnalyant n yal awal, akken ad yishil ussismel n taggayin (ismawen iħerfiyen d yismawen uddisen d wiyad, amalay, unti...).

### Beṭtu n wammud :

Ismawen iħerfiyen	Ismawen uddisen
Ccerfa	Bu Lerbaħ
Dibouché	Bumellaħ
Ĥara	Bni walban
Ĥdadic	Bit Rabbah
Ĥemmana	Ferzizwa
Ineğğaren	Ferme Messaoudi
Izubayen	Lħeğra zzerqa
Iēbbasen	Robinet du Bicker
Ĝebbana	Tala uyanim
Grraric	Tazliwa
Keddara	Wlad baba eli
Kerfala	Wlad lelam
Lebħaħra	Wlad lekfif
Lefnar	Wlad Ṭaher
Leeraba	Wlad Σissa

Lġebbahiya	
Merġa	
Γeddiwa	
Qaduma	
Rabta	
Sellala	
Taburt	
Taewint	
Tamda	
Tasga	
Talliwin	
Tazrut	
Tixribin	
Xedduġ	
Zzawiya	
Zberbura	
Zirawa	

## Ismawen iherfiyen :

**\*Ccarfa**▪ **Azar-is** : C R F

- ✓ D unti, d asuf, yer waddad ilelli ;
- ✓ D awal d-yekkan seg taqbaylit ;
- ✓ D amkan d-yezgan deg tama n tecraft n wedrar. Acruf ...

**\*Dibouché**

- ✓ D amalay, d asuf, yer waddad ilelli ;
- ✓ D awal d-yekkan seg tefransist ;
- ✓ Yettwasemma yer yiwen n urumi isem-is Dibuci, mi yeffey syinna, rran isem n wadeg-agi « Σumar Crif ».

**\*Ĥara**▪ **Azar-is** : Ĥ R

- ✓ D unti, d asuf, yer waddad ilelli ;
- ✓ Awal-a di taεrabt dagraw n yixxamen seān daxela tedyaq
- ✓ D awal yella ula di teqbaylit « Ĥara » lmaēna-s afrag ;
- ✓ D amkan ideg llan aṭas n yixxamen zzin-d akk, deg tlemmast-nsen yella ufrag d ameqqran qqaren-as : Ĥara.

• **Tamawt**

Anamek-is deg usegzawal n taεrabt : ....

**\*Ĥdadic**▪ **Azar-is** : Ĥ D C

- ✓ D isem amalay, d asget, yer waddad ilelli ;
- ✓ D awal n taεrabt, zik qqaren-asen « lekrem » anamek-is di tabaylit « abakur » ;
- ✓ Yettwasemma yer yiwet n twacult Ĥeduc deg tallit n yirumyen.

**\*Hemmana :**

- Azar-is : H M N
  - ✓ D unti, d asuf, ħer waddad ilelli ;
  - ✓ D awal n taerabt ;
  - ✓ Yettwasemma ħer twacult n yiwen umħar « Rabaħ Hmana ».

**\*Inegħaren :**

- Azar : I N Ğ R N
  - ✓ D amalay, d asget, ħer waddad ilelli ;
  - ✓ D awal n taerabt ; talya-is d tin n usget n tmaziyt maca aħar-is d win d-yekkan seg taerabt, asuf-is : neġħar, asget-is : neġħarun. Imezday n temnađt-a ttewasnen s tneġart.

**\*Izubayen :**

- Azar-is : I Z B Ğ N
  - ✓ D amalay, d asget, ħer waddad ilelli ;
  - ✓ D awal n taerabt, lmaena-s deg taqbaylit izeggayen ;
  - ✓ Ahat semman-asen aka imi akal n taddart-nni d azeggay.

**\*Iæbbasen**

- Azar-is : I Σ B S N
  - ✓ D amalay, d asget, ħer waddad ilelli ;
  - ✓ D awal n taqbaylit ;
  - ✓ Yettwasemma ħer sħenf n tnaqlin qqaren-aset tæbbasin, amkan-a yettwassen yess-nt.

**\*Ġebbana**

- Azar-is : Ġ B N
  - ✓ D unti, d asuf, ħer waddad ilelli ;
  - ✓ D awal n taerabt ;
  - ✓ D adeg ideg neđtlen iyriben yemmuten.

**Tamawt :**

Awal-a deg taerabt darġa qarren-as « lġebbana », deg taqbaylit qqaren-as « timeqbart ney taġebbant ».

**\*Grraric :****▪ Azar-is : G R C**

- ✓ D amalay, asget, yer waddad ilelli ;
- ✓ D awal n taerabt ;
- ✓ Yettewasemma yer twacult Garrac.

**\*Keddara :****▪ Azar-is : K D R**

- ✓ D unti, d asuf, yer waddad ilelli ;
- ✓ D awal n taerabt, anamek-is di tabaylit « aqeddar » ;
- ✓ Akken i d-aḡ-d-nnan yimsulya dakken semman-as yef yiwen zik yezla tafunast-is dina iqedder-itt.

**\*Karfala****▪ Azar-is : k R F L**

- ✓ D unti, d asuf, yer waddad ilelli ;
- ✓ D awal n taerabet ;
- ✓ Yettwasemma yer wayen d-ttawin (krefla) seg yiwet n temnađt.  
Ahat yesea anamek n « leybar » deg teqbaylit.

**\*Lebħaħra****▪ Azar-is : L B Ħ R.**

- ✓ D unti, asget, yer waddad ilelli ;
- ✓ D awal n taerabt lmaenas di taqbaylit « tibħirin » d asget n wawal « tibħirt » ;
- ✓ Ahat yettwasemma aka acku amkan-a llan deg-s cwiṭ n yixxamen, leibad izedyen dina xeddmen tibħirin.

**\*Lefnar**

- **Azar-is** : L F N R.
  - ✓ D amalay, asuf, yer waddad ilelli ;
  - ✓ D awal n taqbaylit i d-yemmalen tayawsa d-yettaken tafat.
  - ✓ D amkan i deg yella ħaca yiwen n lefnar deg ubrid ttwalin yes.

**\*Laεraba**

- **Azar-is** : l Σ R B
  - ✓ D unti, d asuf yer waddad ilelli ;
  - ✓ D awal n taεrabt ;
  - ✓ Yettwasemma yer yiwet n twacult tameqqrant « laεribi ».

**\*Lġebaħiya**

- **Azar-is** : L Ġ B Ħ Y
  - ✓ D awal unti, d asuf yer waddad ilelli ;
  - ✓ D awal n taεrabt ;
  - ✓ Yettwasemma yer umjahed Bucceda Taher qqaren-as Si Jebbaħ.

**\*Margħa**

- **Azar-is** : M R Ġ
  - ✓ D isem unti, asuf, yer waddad ilelli ;
  - ✓ D awal n taqbaylit ;
  - ✓ Yettwasemma yer yimdunen i deg tnejmaεen waman qqaren-asen lemruġ.

**\*Γeddiwa**

- **Azar-is** : Γ D W
  - ✓ D awal unti, asuf yer waddad ilelli ;
  - ✓ D awal n taqbaylit yesεan anamek n tyeddiwt ;
  - ✓ D amkan i deg d-imeqqi s waṭas yimyi iwumi qqaren « tayeddiwt ».

### \*Qaduma :

#### ▪ Azar-is : Q D M.

- ✓ D isem unti, asuf, yer waddad ilelli ; ahat yekka-d seg wawal « aqadam ».

Ahat dayen seg wawal « qadim », Imaena-as di taqbaylit « aqdim ».

- ✓ Ahat yettwasemma akka ilmend n waṭas n yixxamen i qdimen i yellan deg umkan-nni.

### \*Rabta

#### ▪ Azar-is: R B T

- ✓ D isem unti, d asuf, yer waddad ilelli ;
- ✓ D awal n taerabt
- ✓ Yettwasemma aka acku imezday n temnađt-a qaren-asen imrabden.

### \*Sellala

#### ▪ Azar-is : S L

- ✓ D unti, d asuf yer waddad ilelli ;
- ✓ D awal n taerabt ;
- ✓ Tella sellala n ufella tella tin n wadda, semman-as akka acku mi ara ttayzin lebyur deg umkan-agi ttafen yiwen n ššenf n wezru iwumi qqaren sellal.

### \*Taburt

#### ▪ Azar-is : T B R T ----- WR

- ✓ D isem unti, d asuf, yer waddad ilelli ;
- ✓ Awal-a yesea talya n wawal n tmazight (tawwurt).
- ✓ Nnan-d yettwasemma aka acku yal lgiha iseg ara d-teddid tessufuyyer Šumer.

**\*Taewint :**▪ **Azar-is :**Σ W N T ;

- ✓ D isem unti, asuf, yer waddad ilelli.
- ✓ D awal n taqbaylit lmaena-as leinsar n waman .
- ✓ Ahat yettwasema yer leinsar-a imi ala yiwen i yellan ttagmen-d seg-s leibad.

**\*Tamda :**▪ **Azar-is :** M D ;

- ✓ D isem unti s tecređt « t » n wunti yer tazwara, d asuf, yer waddad ilelli.
- ✓ D awal n taqbaylit .
- ✓ Ahat yettwasemma aka imi amkan-a ttnejmaen waman deg-s s wařas aladya ma tewwet laħwa.

**\*Tasga**▪ **Azar-is :** T S G

- ✓ D unti, d asuf, yer waddad ilelli ;
- ✓ D awal n taqbaylit yesen anamek n tlemmast n uxxam.

**\*Taliwin :**▪ **Azar-is :**L ;

- ✓ D unti, d asget n yisem tala, yer waddad ilelli ;
- ✓ D awal n teqbaylit ;
- ✓ D amkan deg udrar i yesen ařas n taliwin.

**Tamawt :**

Awal « tala » n teqbaylit, itergiyen qqaren-as « tahala », asekkil « h » yuřal yeřli seg usexdem n wawal seg temnađt yer tayed.

**\*Tazrut :****▪ Azar-is : Z R ;**

- ✓ D isem unti s tecređt « t » n wunti Ƴer tazwara d « t » nniđen Ƴer taggara, d asuf, Ƴer waddad ielli ;
- ✓ D awal n taqbaylit ;
- ✓ Yettwasemma akka imi taddart-a tqubel-itt-id tezrut d tameqqrant.

**\*Tixribin****▪ Azar-is : X R B N**

- ✓ D isem unti s tecređt « t » Ƴer tazwara, d asget, Ƴer waddad ilelli ;
- ✓ D awal n taqbaylit ;
- ✓ D amkan ur nettwaxdem ara yeqqim akken d lbur yexreb akk, uyalen qqaren-as tixribin.

**\*Xedduj :****▪ Azar-is : X D J ;**

- ✓ D isem unti, d asuf, Ƴer waddad ilelli ;
- ✓ D awal n taerabt ;
- ✓ Ahat yettwasema akka Ƴer yiwet n temƳart tettwassen s rrzana, tesa awal deg taddart.

**\*Zawwiya :****▪ Azar-is : Z W Y**

- ✓ D isem unti, d asuf, Ƴer waddad ilelli ;
- ✓ D awal n taerabt ;
- ✓ Qqaren-d yettwasemma akka imi tella dinna yiwet n zzawiya.

**\*Zberbura****▪ Azar-is : Z B R**

- ✓ D isem unti, asuf, Ƴer waddad ilelli ;
- ✓ D awal n taqbaylit ;

- ✓ Yettwasemma aka imi d amkan i taxdem fransa ttezzun tizurin n crab deg-s.

### \*Zirawa

- **Azar-is** : Z R W
  - ✓ D isem unti, d asuf, yer waddad ilelli ;
  - ✓ D awal n taerabt ;
  - ✓ Zik qqaren-as zlezla

### Ismawen uddisen :

**\*Bu lerbaḥ** :d awal uddis s snat n tayunin « bu+ lerbaḥ » ;

- **Bu** :
- **Azar-is** : B
- D ticreḍt n usuddem, temmal-d timeseiwt, win yesean tayawsa.

### \*Lerbaḥ

- **Azar-is** : L R B Ḥ.
  - ✓ D amalay, d asget, yer waddad ilelli.
  - ✓ D awal n taerabt yesean anamek n lxir.

### \*Bu Lerbaḥ

Γef wakken d-nann yimsulya, adeg-agi yettwasemma yer yiwen umyar yesea idrimen, d bab n lxir, yetteawan medden.

### \*Bu mellah :

#### BU

- Azar-is : B

#### Mellah

- **Azar-is** :M L Ḥ
  - ✓ D isem uddis, d asuf, yer waddad ilelli ;
  - ✓ D awal n taerabt ;

✓ Ahat yettwasemma aka acku amkan -a ttekksen-d seg-s lemlah.

**\*Bit Rabaħ**

▪ **Bit**

▪ **Azar-is** : B T

✓ D amalay, d asuf, yer waddad ilelli.

✓ D awal n taerabt i yesean anamek di teqbaylit : axxam.

▪ **Rabaħ**

▪ **Azar-is** : R B H

✓ D isem amazlay, d amalay, d asuf, yer waddad ilelli.

▪ **Bit Rabaħ**

Yettwasemma yer umyar ameqqran Rabaħ, acku dina ixedmen inejmuseen w at taddart.

**\*Bni walban**

▪ **Bni** :

▪ **Azar-is** : B N

✓ D asuf, d amalay, yer waddad ilelli.

✓ D awal n taerabt, yesea anamek n « At » yer teqbaylit.

▪ **Walban**

▪ **Azar-is** : W L B N

✓ D amalay, d asuf, yer waddad ilelli.

▪ **Bni Walban**

Yettwasemma akka imi amkan-a yella deg-s mlih yiwen usennan qqaren-as « alban », dayen zik llan qaren-as i umkan-a « Bu yeyyal ».

**Tamawt :**

Isem « Bni walban », yella deg tyiwant n mceddala anda i d-as-semman : At walban.

**\*Ferzizwa :**

D awal uddis « ifer+ tizizwit ».

**▪ Ifer****▪ Ażar-is : I F R**

✓ D amalay, d asuf, ƣer waddad ilelli.

✓ D awal n teqbaylit ;

**▪ Tizizwit****▪ Ażar-is : Z W.**

✓ D isem unti s tecređt « t » n tazwara d « t » n taggara n wunti, d asuf, ƣer waddad ilelli ;

✓ D isem n teqbaylit ;

✓ D yiwen n řsenf seg leřnaf n yibeεεac.

**▪ Ferzizwa :**

Yettwasemma akka acku imeqqi-d deg-s yimƣi-agi « ferzizwa » s wařas deg temnađt-nni.

**Ferme de Messaoudi :****▪ Ferme****▪ Ażar-is : F R M**

✓ D unti, d asuf , ƣer waddad ilelli

✓ D awal n tefransist yesεan anamek n wayla s teqbaylit.

**▪ Messaoudi****▪ Ażar-is : M S D**

✓ D amalay, asuf, ƣer waddad ilelli.

✓ D awal n tefransist d taεrabt ;

**▪ Ferme Messaoudi**

Yettewasema ƣer twacult tameqrant deg temnađt-ni Mesεudi.

**\*Lħejra zzerqa :**

- **Lħeđra**
- **Ađar-is : L Ĥ Ğ R**
  - ✓ D unti, d asuf, ġer waddad ilelli ;
  - ✓ D awal n taerabt, anamek-is s teqbaylit : tazrut.
- **Zzerqa**
- **Ađar-is : Z R Q**
  - ✓ D arbib, d unti, d asuf, ġer waddad ilelli ;
  - ✓ D awal n taerabt, yesea anamek n yini « azegzaw am yigenni ».
- **Lħeđra zzerqa**

Ihi, adeg-agi yettwasemma akka acku llan deg-s yizra yesean ini, yes-sen i temgarad temnađt-agi ġef tiyađ.

**\*Robinet de Bicker :**

- ✓ D isem uddis, asuf, ġer waddad ilelli ;
- ✓ D awal dn tefransist ;
- ✓ Yettwasema aka deg tallit-nni n fransa ġer wayla n yiwen urumi isem-is biker.

**\*Tala uyanim :d awal uddis (tala+ ayanim).**

- **Tala**
- **Ađar-is :L**
  - ✓ D isem unti, d asuf, ġer waddad ilelli;
  - ✓ D awal n teqbaylit ;
  - ✓ D amkan iseg d-ttagmen aman.
- **Ayanim**
- **Ađar-is : Γ N M**
  - ✓ D amalay, d asuf, ġer waddad ilelli ;
  - ✓ D awal n teqbaylit ;

✓ D yiwen n ššenf seg yisekla.

▪ **Tala uyanim :**

D adeg ideg d-imeqqi uyanim s tugget, tella deg-s tala.

**\*Tazliwa :**D awal uddis

▪ **Tazla**

▪ **Azar-is :** Z l

✓ D isem unti s tceřđt « t » ħer tazwara, d asuf, ħer waddad ilelli.

✓ D awal n teqbaylit.

✓ D isem n tigawt n umyag « azzel ».

▪ **Tiliwa :**

▪ **Azar-is :** L

✓ D unti s tceřđt « t » ħer tazwara d taggara, d asget n yisem « tala », ħer waddad ilelli ;

✓ D isem n teqbaylit ;

✓ nenna-t-id yakan.

▪ **Tazliwa :**

Adeg-agi, ahat yettwaseman akka imi ttuqten-t deg-s tliwa yesean aman ur nħebbes ara.

**\*Wlad baba Σli :**d awal uddis (wlad+ baba+Σli).

▪ **Wlad**

▪ **Azar-is :** W L D

✓ D amalay, d asget, ħer waddad ilelli.

✓ D awal n taerabt, anamek-is « arraw » s teqbaylit.

▪ **Baba**

▪ **Azar-is :** B B

✓ D amalay, d asuf, ħer waddad ilelli.

✓ D awal n taerabt, ssexdamen-t deg teqbaylit acku d isem amazlay, yesea yiwen unamek yer teqbaylit.

- **Σli**

- **Azar-is : Σ L**

- ✓ D amalay, d asuf, yer waddad ilelli.

- ✓ D isem n umdan.

- **Wlad baba Σli**

- ✓ Yettwasemma yer umyar ameqqran qqaren-as jeddi Σli.

**\*Wlad laelam**

- **Wlad**

- **Azar-is : W L D**

- ✓ D amalay, d asget, yer waddad ilelli.

- ✓ D awal n taerabt.

- ✓ Nenna-t-id yakan.

**Leelam :**

- **Azar-is : L Σ L M**

- ✓ D amalay, d asget, yer waddad ilelli.

- ✓ D awal n taerabt yesaan anamek n « teellamin ».

- **Wlad laelam**

Nnan-d yettwasema akka asmi i d-tekcem fransa ufan-d eelqen tiellamin uyalen qqaren-asen akka.

**\*Wlad lekfif** : d awal uddis (wlad+ lekfif).

- **Wlad**

- **Azar-is : W L D**

- ✓ D amalay, d asget, yer waddad ilelli.

- ✓ Nenna-t-id yakan.

- **Lekfif**
- **Azar-is : L K F F**
  - ✓ D amalay, d asuf, yer waddad ilelli.
  - ✓ D awal n taerabt, lmaena-s s taqbaylit (adaryal) ;
- **Wlad lekfif**
  - Yettwasema yer jeddi-tsen ameqqran aderyal.

**\*Wlad Taher**

- **Wlad**
  - **Azar-is : W L D**
    - ✓ Nenna-t-id yakan.
  - **Ṭaher**
  - **Azar-is : T H R**
    - ✓ D isem amazlay, d asuf, yer waddad ilelli ;
- Wlad Ṭaher**
- ✓ Nenna-d yettwasema yer umeqqran n temnađt « Taher ».

**\*Wlad Σissa**

- **Wlad**
- **Azar-is : W L D**
  - ✓ Nenna-t-id yakan.
- **Σissa**
- **Azar-is : Σ S**
  - ✓ D isem amazlay, d asuf, yer waddad ilelli ;
- **Wlad Σissa**

Yettwasemma yer yiwen umyar isem-is Σissa.

**Tasleđt tasnamkant**

**Ismawen iħerfiyen yettwaseman ħer waman :**

- **Marġa :**  
Yettwasemma ħer umdun ideg ttnejmaeħen waman.
- **Taewint :**  
Yettwasemma ħer lēinħer n waman.
- **Tamda :**  
Yettwasemma ħer umkan ideg ttnejmaeħen waman.
- **Taliwin :**  
Yettwasemma ħer umkan llan-t deg-s aħas n tliwa.

**III-2-2- Ismawen uddisen yettwaseman ħer waman :**

- **Talla uyanim :**  
Yettwasemma ħer umkan ideg tella tala imeqqi-d dina uyanim.
- **Tazliwa :**  
Yettwasemma ħer waħas n taliwin zġant-d deg umkan elayen, aman mi ara d-kennun ttazalen.

**III-2-3- Ismawen iħerfiyen yettwaseman ħer umdan :**

- **Dibouché :**  
Yettwasemma ħer yiwen urumi.
- **Ĥdadic :**  
Yettwasemma ħer yiwet n twacult di tallit n fransa.
- **Ĥemmana :**  
Yettwasemma ħer yiwen umyar qqaren-as Rabaħ Ĥemmana.
- **Ineġaren :**  
Yettwasemma akka acku at taddart-agi ttwassnen s tneġġart.
- **Izubayen :**  
Yettwasemma ħer wakal n temnađt-ni dazegay.
- **Gerraric :**

Yettwasemma ƣer twacult tameqqrant garrac.

- **Xedduđ :**

Yettwasemma ƣer yiwet n temƣart isem-is Xadiđa.

### Ismawen uddisen yettwaseman ƣer umdan :

- **Bit Rabaħ :**

Yettwasemma ƣer umƣar isem-is Rabeħ, nnan-d zik deg uxxam-is i ttillin inejmußen s waƣas.

- **Bu larbaħ :**

Yettwasemma ƣer yiwwen umƣar d bab nelxir qaren-as bu larbaħ.

- **Bu mellaħ :**

Yettwasemma ƣer yiwen amkan ideg yezday, tteksen-d seg-s lemlaħ, d amdan-agi i inedhen s uxedim-a.

- **Ferme Messaoudi :**

D tibħirt tameqqrant tettwasemma ƣef lħađ Mesud.

- **Rabťa :**

Yettwasemma ƣer yemrabden izedƣen dina.

- **Robinet de Bicker:**

Yettwasemma ƣer yiwen n urumi isem-is Bicker, yesea ayla tella deg-s tala.

- **Wlad baba eli :**

Yettwasemma ƣef jeddi-tsen ameqqran Eli.

- **Wlad Taher :**

Yettwasemma ƣer jeddi-tsen ameqqran lħaj Taher.

- **Wlad lekfi :**

Yettwasemma ƣer jeddi-tsen ameqqran d aderyal.

**III-2-5-Ismawen icudden yer yimyi :****- Lebhahra :**

Yesea anamek n (tebhirt) s teqbaylit ;

Amkan-a qqaren-as akka acku imezday n temnađt-a xeddmn tafellaht s wařas.

**- Iebbassen :**

awal-a di taqbaylit d řsenf n tnaqlin iwumi qqaren tiëbbasin.Amkan-a uggten-t deg-s tnaqlin-a syin fkan-as isem-a.

**- Feddiwa :**

Adeg-agi imeqqi-d deg-s s wařas n tyeddiwt.

**- Zberbura :**

Yettwasemma yer tzurin senf ni ixedmen irumiyen i crab.

**- Ferzizwa :**

Yettwasemma yer yimyi.

**III-2-6- Ismawen iherfiyen icudden yer tyawsa****- Lefnar :**

D tayawsa s wayes ttwalin leibad.

**III-2-7- Ismawen icudden yer umkan****- Ccerfa**

Yettwasemma yer tecruft n wedrar.

**- Ĥara**

Yettwasemma yer ufrag

**- Ğebbana**

Yettwasemma yer tjebbant iwumi qqaren « timeqbert ».

**- Keddara**

Yettwasemma yer wanda yezla yiwen tafunast-is iqedder-itt.

- **Taburt**  
Yettwasema ƣertewwurt.
- **Tasga**  
Yettwasemma ƣer tlemast n waxxam
- **Tixribin**  
Yettwasemma ƣer wayla ur nett waxdm ara.
- **Zirawa**  
Yella yettwasemma zlezla.

**Tagrayt tamatut**

Tazrawt-a i nga tella-d γef usentel « tasmidegt n tama taērbawalt n tubiret», tebda γef sin yiħricen.

Aħric amezwaru, d aħric n tesnarrayt, deg-s newwi-d awal γef ufran n usentel d yiswi n ufran-is, d ufran n temnađt d ussisen-is, tarrayt n ugmar, d ussisen n yimsulya.

Aħric wis sin, d aħric n tezri, nebda-t γef sin yixfawen. Amezwaru : deg-s newwi-d awal γef tesmidegt, taggayin-is d wayen akk icudden γer-s. Ixef wis win : newwi-d awal γef wamek d-yettili usiley n umawal deg tmaziyt.

Aħric wis krađ, deg-s neđfer tasleđt tasnalıamkant i wammud n yismidgen iērbawalen deg tubiret, newwi-d deg-s talya d unamek n yal ismideg. Aħric-a yebda γef sin yixfawen, ixef amezwaru, deg-s newwi-d awal γef talya n yal isem n wadeg deg wayen yeenan tawsit, amđan d waddad. Ixef wis sin, deg-s newwi-d awal γef unamek n yal ismideg, γer wacu icudd usemmi n yal isem.

Deg unadi-a nessawed negmer-d (47) n yismawen n yidgan, asegi-nsen yella-s wayen i d-nnan yimsulya d yisegzawalen. Aħric-a yebda γf sin yixfawen :

**Ixef amezwaru:** d tazrawt tasnalıant i deg d-newwi talya n yal ismideg deg wayen yeenan : amđan (asuf d usget), tawsit (amalay d unti) d waddad (ilelli d umaruz). Nufa-d :

- Azal n (32) n yismawen iħerfiyen, seg-sen (7) d imalayen, (25) d untiyen.
- Azal n (15) n yismawen uddisen, seg-sen (10) d imalayen, (5) d untiyen.
- Ismawen-a tugget deg-sen n teqbaylit, llan krađ (3) n yismawen n tefransist.

**Ixef wissin:** deg-s nefka-d anamek n yal ismideg, γer wacu icudd usemmi-is ama γer umdan, aman, udrar...

Nessawed nufa-d tugget n yismidgen xas akken zgan-d deg tama taserbawalt, maca tadra-n sen n teqbaylit, md : taliwin, tazrut.atg. Kra n yismidgen n tutlayt nniden « tafransist », ayen d-yeqqimen d ierbawalen.

Tazrawt-a tessawed-aneyyer yiswi-nney anda d-nessegza ismidgen, yer wacu icudden, nerra-d yef tririyin n wid yesseqsayen yef unamek n yal isem n wadeg, ad d-tafed deffir-n sen amezruy d-yemmalen tadra n yal adeg.

Tasmidegt d allal i d-ay-yessawden nsefel-d ayen teffer trakalt, imi yal isem n wadeg s wazal-is, s unamek-is.

**Iybula**

**Idlisen :**

- 1- *Babylon. (Ch). Fabre. (P). (2005) : Initiation à la linguistique. Ed, Armand Colin, Paris.*
- 2- *Chaker. (S). Manuel scolaire tome1, Ed. Bouchene, Alger, (1991).*
- 3- *Cheriguen. (F). La toponymie Algérienne des lieux habités (noms composés), Ed : epygraphe, Alger, 1993.*
- 4- *Dauzat . (A). La toponymie française. Ed. Payot, Paris. (1939).*
- 5- *Haddadou. (M). Structure lexicale et significative en berbère. (1995).*
- 6- *Imarazene. (M). Manuel de syntaxe berbère. (2007).*
- 7- *Poire (D), Histoires et méthodes, 1975.*
- 8- *Sadiqui. (F). Grammaire de berbère, Ed. L'Harmattan, Paris, 1997.*

**Isegzawalen :**

- 1- *Dubois. (J). (1999). Dictionnaire de la linguistique et des sciences du langage, Larousse, Paris.*
- 2- *Dubois. (J). (2002). Dictionnaire de linguistique, Librairie Larousse. Paris.*
- 3- *Dubois. (J). (1994). Dictionnaire de linguistique générale, Ed. Larousse, Paris.*
- 4- *Dubois. (J). (1973) & All. Dictionnaire de linguistique librai-riel, Ed. Larousse, paris.*
- 5- *Dubois Jean & Al l, Dictionnaire de linguistique librai-riel, Ed. Larouse, paris, 1973.*
- 6- *Mounin. (G). Dictionnaire de linguistique. Paris, P.U.F. (1974).*
- 7- *Mehrazi, (M). (2013), Lexique de didactique et des sciences du langage Français-Tamaziyt, Etude réalisée pour compte du haut commissariat à l'Amazighité.*

**Tizrawin :**

- 1- Atoui. (B). *Toponymie et espace en Algérie. Thèse de doctorat.* (1996 :28).
- 2- Tidjet. (M). *Polysémie et abstraction en berbère, mémoire de magister.* Université de Béjaia. (1997).
- 3- Touji. (S). *Toponymie villageoise et représentation mentale en Kabyle maritime. Mémoire de D.E.A. Paris.* (2004).

**Timsirin**

1-Djaber Ibrahim, *timsirin n tesnawalt*, 2019/2020.

2-douik F, *timsirin n tesnulfawalt* , 2020/2021.

**Idgan :**

[www.almaugem.com](http://www.almaugem.com)

[www.almaany.com](http://www.almaany.com)

[www.linternaute.fr](http://www.linternaute.fr)

[www.glosbe.com](http://www.glosbe.com)

**Amawal**

Awal s tmaziyt	Anamek-is tefransist	Aybalu	Asebtar
Addad	Etat	Berkai	85
Addad amaruz	Etat d'annexion	Berkai	85
Aferdis	Elément	Berkai	82
Allal	Instrument	Berkai	101
Amalay	Masculin	Mahrazi	110
Amawal	Lexique	Mahrazi	105
Ameskar	Agent	Berkai	53
Amɗan	Nombre	Berkai	119
Anamek	Sens	Mahrazi	159
Arettal	Emprunt	Mahrazi	70
Asiley	Formation	Berkai	90
Asuddem	Dérivation	Berkai	76
Asuddes	Composition	Mahrazi	46
Ini	Couleur	Berkai	72
Talya	Forme	Mahrazi	82
Tasleɗt	Analyse	Berkai	55
Tasmidegt	Toponymie	Mahrazi	174
Tasnalya	Morphologie	Mahrazi	116
Tasmamant	Hydronomie	Berkai	96
Tasnawalt	Lexicologie	Berkai	109
Tasnisemt	Onomastique	Berkai	122
Tayessa	Structure	Mahrazi	166
Tuddsa	Combinaison	Berkai	144
Turda	Hypothèse	Mahrazi	90
Uddis	Composé	Berkai	68

**Ammud**

- **Ismawen iherfiyen**

Ismawen iherfiyen
1. Ccerfa
2. Dibouché
3. Hara
4. Hdadic
5. Hemmana
6. Ineğğaren
7. Izubayen
8. Iæbbasen
9. Ğebbana
10.Graric
11.Keddara
12.Kerfala
13.Lebħahra
14.Lefnar
15.Leeraba
16.Lğebbahya
17.Merğa
18.Ïeddiwa
19.Qaduma
20.Rabta
21.Sellalza
22.Taburt
23.Tæwint
24.Tamda
25.Tasga

26.Taliwin
27.Tazrut
28.Tixribin
29.Xedduġ
30.Zzawiya
31.Zberbura
32.Zirawa

• **Ismawen uddisen**

Ismawen uddisen
1. Bu Lerbaḥ
2. Bu Mellah
3. Bni Walban
4. Bit Rabaḥ
5. Ferzizwa
6. Ferme Messaoudi
7. Lḥeḡra Zzerqa
8. Robinet du Bicker
9. Tala Uyanim
10.Tazliwa
11.Wlad Baba Eli
12.Wlad Leelam
13.Wlad Lekfif
14.Wlad Ṭaher
15.Wlad Eissa